

جامعة البليدة 2 - الجزائر
كلية الآداب واللغات



مجلة الآداب واللغات

مجلة علمية أكاديمية دورية محكمة

تعنى بقضايا الآداب وعلوم اللغة

العدد الثامن (08): صفر 1436 هـ الموافق لـ: ديسمبر 2014

ر - د - م - د : 2335-1713 - رقم الإيداع القانوني: 2013-5352

مجلة الآداب واللغات

مجلة علمية أكاديمية دورية محكمة

تصدر عن كلية الآداب واللغات

جامعة البليدة 2 - الجزائر

تعنى بقضايا الآداب وعلوم اللغة

الرئيس الشرفي

أ.د: السعيد بومعيزة - رئيس جامعة البليدة 2

مدير المجلة

د. دليلة براكني- عميدة كلية الآداب واللغات

رئيس التحرير: د. جويده عباس

أمانة التحرير: د. سعيد بوخاوش

هيئة التحرير

د. سيد علي صحراوي: قسم اللغة الفرنسية

د. عبد الحليم ريوقي: قسم اللغة العربية

ربيعة بغدادي: قسم اللغة الإنجليزية

لامية مويسي: قسم اللغة الإيطالية

تنسيق تقني وإشراف :

أ/ محمد بلعزوقي

أ/ مراد العرابي

حقوق الطبع محفوظة

ر. د. م. د: 2335-1713 - رقم الإيداع القانوني: 2013-5352

عنوان المجلة: مجلة الآداب واللغات، كلية الآداب واللغات، جامعة البليدة 2، العفرون، البليدة، الجزائر

الهاتف: 020-58-01-35 الناسوخ: 025-25-01-05، البريد الإلكتروني: rl.ub2@gmail.com

ملاحظة : المادة التي تصل إلى المجلة لا ترجع إلى أصحابها، سواء نشرت أم لم تنشر .

الهيئة العلمية للمجلة:

- أ.د: نصر الدين بوحساين. (قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2)
أ.د: محمد السعيد عبدلي. (قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2)
أ.د: عمار ساسي. (قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2)
أ.د: محجوب بلمحجوب. (قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2)
أ.د: بو عبد الله لعبيدي ، (قسم اللغة العربية ، جامعة البليدة 2.)
أ.د: مليكة كباس. (قسم اللغة الفرنسية، جامعة البليدة 2)
أ.د: أمينة بقاط. (قسم اللغة الفرنسية، جامعة البليدة 2)
د: دليلة براكني. (قسم الإنجليزية، جامعة البليدة 2)
د: خليفة قرطي. (قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة البليدة 2)
د: مجيد توزويرت. (قسم الإيطالية، جامعة البليدة 2)
د: علي حميداتو، (قسم اللغة العربية ، جامعة البليدة 2.)

قواعد النشر في المجلة

تخضع المقالات والدراسات التي تنشر في هذه المجلة للشروط الآتية:

- أن يكون النص المرسل جديدا ، ولم يسبق نشره
 - أن تتوفر فيه شروط البحث العلمي ومعاييرها
 - يجب ألا يزيد عدد صفحاته عن 20 صفحة، ولا يقل عن 10 صفحات
 - يكتب النص على ورقة A4 بحجم الخط 14 SIMPLIFIED ARABIC أو TIMES NEW ROMAN 12 ويرسل مرفقا بقرص مضغوط (WORD)
 - يتصدر المقال : العنوان، وأسفله إلى اليسار : اسم المؤلف ودرجته العلمية، ومؤسسة الانتماء
 - يذيل النص بهوامش ، وتكون الإحالات مسلسلة بأرقام من 1 إلى 100، وتوضع في آخر البحث
 - يصحب المقال بملخص بلغة غير لغة نص المقال في حدود 100-150 كلمة، وإذا كان المقال باللغة الأجنبية ينبغي أن يكون الملخص باللغة العربية
 - وجب ذكر المصدر الأصلي للأعمال المترجمة، وإرفاق النص المترجم بنسخة للنص الأصلي، وأن تكون له قيمة علمية وغير مترجم فيما سبق.
 - يرسل صاحب المقال نبذة مختصرة عن سيرته العلمية.
 - تعرض المقالات المرسلة على خبراء لتحكيمها.
 - لا ترد أصول البحوث والدراسات التي تصل المجلة سواء نشرت أو لم تنشر
 - المقالات المنشورة لا تعبر إلا عن آراء أصحابها ولا تعبر عن رأي المجلة
 - توجه جميع المقالات عبر العنوان الإلكتروني للمجلة
- r11.ub2@gmail.com: أو مباشرة إلى العنوان مجلة الآداب واللغات،
كلية الآداب واللغات جامعة البليدة 2، العفرون، البليدة، الجزائر.

"مجلة الآداب واللغات"

مجلة علمية دورية محكمة

العدد الثامن (08): صفر 1436 هـ الموافق لـ: ديسمبر 2014

محتويات العدد

8	هيئة التحرير	الافتتاحية
11	د. ميلود شنوي في جامعة البليدة 2	الأبعاد الدلالية للإشارة اللغوية في الشعر. "المرأة" في شعر السيّاب: نموذجا .
27	د / حفيظ ملواني جامعة البليدة 2	فنيات القراءة من منظور إميل فاقي "Emile Faguet"
42	د. سليمة مدلفاف جامعة البليدة 2-	دور أسباب النزول في فهم الخطاب القرآني - سورة الكهف أنموذجا -)
56	د / أنيسة بن تريدي جامعة البليدة 2	القسم الثلائية للكلم في ميزان الدراسات العربية والسامية
80	أ: كمال بخوش جامعة المدينة.	نظرية الملازمة (La Pertinence) لـ سبربر (D. Sperber) وولسون (D. Wilson)
89	أ / محمد هتهوت جامعة البليدة 2	النسخ اللغوي، أثره وعلاقته بالمفاهيم اللسانية
104	د - سليم العايب جامعة البليدة 2	إشكالية اللغة والتغير الاجتماعي في ظل مسارب العولة
118	أ / نسيمه لوح جامعة البليدة 2	لغة الصحافة الجزائرية المكتوبة بين التأثير والتأثر
128	د / سليم حيولة جامعة المدينة	من الأدب المقارن إلى الدراسات ما بعد الكولونيالية

151	أ/ فيروز بن رمضان جامعة المدية	صورة المرأة في الأمثال الشعبية المزابية
1160	أ- عبد الكريم محمودي المدرسة العليا للأساتذة- بوزريعة	الجاحظ و آراؤه النقدية حول اللفظ و المعنى
175	أ/ علي منصوري جامعة البليدة2	من مصطلحات الخطاب الصوفي في الأدب دراسة في الرسائل الصوفية لأبي حيان التوحيدي الموسومة بالإشارات الإلهية و الأنفاس الروحانية - الرسائل العشرين الأولى أنموذجا -
188	أ/ حفيظة بن سكران جامعة مستغانم	الإعجاز الدلالي في القرآن الكريم أفعال البصر أنموذجا دراسة إحصائية دلالية

<p>Une version arabe du “<i>Cantico delle Creature</i>” de Saint François d’Assise: la communion avec les origines</p>	<p>Dr. Djaouida ABBAS Université de Blida 2</p>	<p>208</p>
---	---	-------------------



بخطى ثابتة تقتحم مجلة الآداب و اللغات درب نشر البحوث العلمية و التعريف بالباحثين والأساتذة من داخل الوطن وخارجه.. هاهي مجلتكم بهذه المسيرة تطفئ شمعتها الثانية، وينقضي موسمان دراسيان متتاليان من حياتها .. تخرج اليوم في عددها الثامن مع شهر ديسمبر مستقبله عاما جديدا لتفتح به طريقا آخر واسعا في الأعوام القادمة على الباحثين الجادين في الجامعات الجزائرية و خارج الوطن.. لتكون مجلة دولية بمقاييس عالمية .. لقد كانت مسيرة شاقة منذ بداياتها الأولى ، لكن روح الإبداع لم تفارق القائمين عليها .. إن نقص التشجيع و قلة الإمكانيات و ملاقة العراقيين لا ينبغي أن تصد الجاد في عمله عن مواصلة الطريق وتحقيق الأهداف . قال أحد الحاصلين على جائزة نوبل من العلماء العرب : " الغرب ليسوا عباقرة ونحن أغبياء !! هم فقط يدعمون الفاشل حتى ينجح ، ونحن نحارب الناجح حتى يفشل " .

إن قراءة وجيزة في البحوث التربوية توضح أن معوقات الإبداع كثيرة ، من أهمها نقص البحوث في مجال الإبداع العلمي، و لهذا فالباحث المبتدئ لا يجد أمامه أبحاث من سبقه لمحاكاتها و النسج على منوالها ، فكانت مجلة الآداب واللغات و أختيها مجلة اللغة العربية و آدابها و مجلة ديداكستيل ، منابر لأساتذتنا من أجل عرض إنتاجهم العلمي لقراءته و نقده والاستفادة منه ، وهذا كان من أهداف إدارة كلية الآداب منذ نشأتها . كما أن التمسك بالأفكار التقليدية أو غير الواقعية في تعلم الإبداع ذاته و كيفية تجسيده أو عدم الاهتمام بتسمية الفكر الإبداعي ، وإقصاء عنصر الشباب من المبادرات و فسح المجال أمامهم من أجل تحقيق إبداعهم من المعوقات الأساسية في تطور الإبداع و ذبوعه.. ومن معوقات الإبداع المناهج و البرامج و الكتب التي تحتاج اليوم إلى فحص و تدبر و تحقيق ، ف نظام: ل . م . د عندنا ورشة ينبغي للعلماء و الباحثين الجامعيين و الإداريين أن يدققوا في صياغة برامجهم ، و كيفية تنفيذها ، و أن نرفع الملاحظات التي نلاحظها أثناء ممارسة النشاط التعليمي مع الطلبة إلى الجهات الوصية لتدارك النقائص . وتبقى المجلة فضاء لعرض مثل هذه الأبحاث و النقد العلمي البناء في هذا المجال التعليمي الهام (تعليمية اللغة و الأدب) .

و على مخابر البحث أن تقوم هي الأخرى بدورها في تنمية الفكر الإبداعي لدى الطلبة و الباحثين بتشجيعهم ماديا ومعنويا ، ومساعدتهم على الانخراط في فرق البحث ، والعمل على نشر أبحاثهم كتباً ومقالات .

و للملتقيات و الأيام الدراسية هي الأخرى دورها الفعال في تنمية الفكر الإبداعي و تلاقح الأفكار والتقاء المواهب ، لا أن تكون زردات فقط !.. و مجلة الآداب و اللغات تساهم في نشر المداخلات في أعداد خاصة لتعميم الفائدة و لكي لا تبقى الأبحاث مركونة عند منشئها.

ومن زاوية أخرى .. الإبداع دراسة و أدب و نقد .. إلا أن الكثيرين عندنا في حقل اللغة و الأدب يحصرونه في الإنتاج الروائي و القصصي و الشعري و المسرحي .. ومن هذا الوصف فإن الحركة الأدبية لا يصنعها الإبداع وحده مهما كثر الإبداع الأدبي بكل أشكاله ما لم يكن مصحوباً بحركة نقدية ، وتطور النص الأدبي شعراً و نثراً و انتشاره مرهون بمواكبة النقد لحركة الإبداع .. و نسمع اليوم الكثير من الأدباء يشتكون من عدم مرافقة النقد لإبداعهم في الوسط الجامعي وغيره .. ويرجع ذلك لعوامل عدة منها : انغلاق المؤسسة الجامعية على الحياة الأدبية الجارية في المجتمع ، وتراجع النشاط الثقافي فيها ، وعدم الاحتفاء بالأعمال الإبداعية الجديدة و بالكتاب و المبدعين ، وعدم تخصيص جوائز معتبرة لهذا الغرض . كما نلاحظ عدم اهتمام الباحثين النقاد بمواكبة الإبداع الأدبي بنقده و تقديم قراءات له ، و بقيت الدراسات النقدية مركزة في إطار تحضير المذكرات و الرسائل فقط ، و لم تنفتح على الإعلام العام ، بل انغلق النقد الجامعي على نفسه و بقي محصوراً في مجالات محدودة معدودة ضعيفة الإمكانيات ، غير منتظمة الصدور ، و لا توزع إلا في نطاق ضيق .. وهي بعض من الأسباب التي تعيق الإبداع الأدبي .. ولهذا فتحت مجلة الآداب و اللغات أبوابها للدراسات النقدية بجميع اللغات و بجميع المناهج من أجل دفع حركة الإبداع داخل الجامعة و خارجها.

إن "توليد الأفكار الجديدة هي قوام حياتنا" وهي مقولة يتم غرسها في الكلية بأسرها و لا تعتمد فقط على البحث التقليدي. فحتى إن لم تكن تلمس في نفسك جانباً إبداعياً و لم تبتكر شيئاً قبل ذلك مطلقاً ، فسيبقى جانب الإبداع جزءاً رئيسياً من الدور الذي تلعبه في المكان الذي أنت فيه للخروج باقتراحات و توليد أفكار جديدة و تشجيع التفكير الجديد داخل الكلية ثم الجامعة ، سواء في قاعات التدريس أو في المدرج أو في المخبر أو في الإدارة أو غيرها .

إن التعاون و العمل الجماعي و روح النقد البناء مهم جدا في إبراز عنصر الإبداع في أي هيئة جامعية ، و إن تشجيع المبدعين من العوامل الأساسية لضمان استمرارية الإبداع و الإنتاج

العلمي.لذا تشكر" الآداب و اللغات " كل من ساهم في أن تصل إلى ما وصلت إليه ، كما تتقدم بالشكر إلى كل الأساتذة الباحثين المشاركين ، و كذلك الأساتذة الخبراء الذين عملوا على تحكيم العديد من المقالات و صوبوا ما بها من نقائص لتكون في الحلة التي نشرت بها .. كما تتمنى إدارة الكلية للقارئ كل الفائدة مع مقالات هذا العدد التي جاءت متنوعة بين الأدبي و اللساني .. فلجميع كل الشكر و التقدير .

لا يفوتنا في هذا المقام أن نتقدم بالشكر الخالص إلى السيد رئيس جامعة البليدة 2 الذي ما فتئ يشجع جانب الإبداع في الكلية.. كما نشمن ملاحظاته القيمة حول المجلة ، و التي ساهمت في تطورها و ظهورها بالشكل الجميل الذي هي فيه .. في الأخير.. تبقى أبواب إدارة المجلة مفتوحة لكل اقتراحاتكم و انتقاداتكم و ملاحظاتكم .

هيئة التحرير